



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Журнал основан в 2004 году

Учредитель:

ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.

Подписной индекс
АО «Почта России» ПП090

Периодичность издания
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:
русский, английский

12+



Санкт-Петербург
ИВР РАН
2025

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 22, № 1

весна
2025

Выпуск 60

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВ РАН)

акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)

д.филос.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)

д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)

О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)

акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)

д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВ РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)

д.филос.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)

акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)

проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)

член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)

д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)

член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- В.П. ИВАНОВ.* «Виджняна-бхайрава-тантра». Перевод с санскрита, примечания, комментарии. Часть 2 **5**
- Т.В. КЛЕМЕНТЬЕВА.* Три сюжета о религиозных суевериях из трактата Ин Шао 應劭 «Фэн су тун и» 風俗通義 («Постижение смысла веяний и обычаев»). Предисловие, перевод с китайского, комментарии **22**
- И.Н. РЯБУХИН.* «Благопристойность и ритуал» (*И ли* 儀禮). Глава 6. «Записи о ритуале» (*Ли цзи* 禮記). Глава 47. Предисловие, перевод с китайского, комментарии **34**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Я.А. БАЛАШОВ.* Монументальная строительная надпись Навуходоносора II **62**
- Е.А. ДЕСНИЦКАЯ.* «Четыре части» речи в «Ригведе» и последующей традиции **87**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- И.Ф. ПОПОВА, В.П. ЗАЙЦЕВ.* Санкт-Петербургские экземпляры главного труда по географии Цинского Китая *Юй чжи Да Цин и тун чжи* **100**
- М.М. ЮНУСОВ.* Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. VII. Бартелеми-ориенталист: между наукой и «высшим светом». Часть IV **116**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Т.В. ЕРМАКОВА.* Письма индийского востоковеда Налинакши Датта к Е.Е. Обермиллеру. Предисловие, перевод с английского, примечания **135**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Е.М. БЕЛКИНА.* Научная конференция памяти В.Л. Вихновича (1937–2022) «Ленинградский *маскиль*» (Санкт-Петербург, 29 октября 2024 г.) **148**

РЕЦЕНЗИИ

- Перепись османских владений в Крыму 1520 г. Автор, составитель, научный редактор А.В. Ефимов. — М.: ИВ РАН, 2023. — 413 с., ил. (*М.А. КОЗИНЦЕВ*) **154**

На четвертой стороне обложки:
Н-51/І № 40 «Изготовление свитков для картин»

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 22, No. 1
spring
2025
Issue 60

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph.D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesyan, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Stanislav M. Prozorov, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Vladimir P. IVANOV*. The *Vijñānabhairava Tantra*. Translation, exegetical notes. Part 2 **5**
- Tatiana V. KLEMENTEVA*. Three Anecdotes about Superstitious Fears from Ying Shao's 應劭 Treatise *Feng su tong yi* 風俗通義 ("Penetrating into the Meaning of Traditions and Customs"). Introduction, translation from Chinese and commentary **22**
- Igor N. RIABUKHIN*. *Decency and Ritual* (*Yi li* 儀禮), Chapter 6. "Records of Ritual" (*Li ji* 禮記), Chapter 47. Introduction, translation from Chinese, commentary **34**

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Iakov A. BALASHOV*. The Monumental Building Inscription of Nebuchadnezzar II **62**
- Evgeniya A. DESNITSKAYA*. The "Four Parts" of Speech in the Rgveda and Subsequent Tradition **87**

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

- Irina F. POPOVA, Viacheslav P. ZAYTSEV*. St. Petersburg Copies of the Main Geographical Treatise of the Qing Dynasty China *Yu zhi Da Qing yi tong zhi* **100**
- Marat M. YUNUSOV*. From the History of the Decipherment of West Semitic Writing: Events and People. VII. Barthélemy the Orientalist: Between Scholarship and High Society. Part IV **116**

COLLECTIONS AND ARCHIVES

- Tatiana V. ERMAKOVA*. Nalinaksha Dutt's Letters to E.E. Obermiller. Preface, publication, translation into Russian and commentaries **135**

ACADEMIC LIFE

- Ekaterina M. BELKINA*. In memory of Vsevolod L. Vikhnovich (1937–2022) "A maskil in Leningrad" (St. Petersburg, October 29, 2024) **148**

REVIEWS

- The Census of the Ottoman Possessions in Crimea in 1520. Written, compiled and edited by Alexander V. Efimov. Moscow: IOS RAS Publ., 2023. — 413 pp., ill. (*Mark A. KOZINTCEV*) **154**

Back cover:

H-51/I #40 "Making scrolls for paintings"

Рецензия на книгу:

Перепись османских владений в Крыму 1520 г. /

Автор, составитель, научный редактор А.В. Ефимов. —

М.: ИВ РАН, 2023. — 413 с., ил. — ISBN 978-5-907671-61-4

М.А. КОЗИНЦЕВ

Институт восточных рукописей РАН

Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO637314

Рецензия поступила в редакцию 05.11.2024.

Ключевые слова: население Крыма, перепись населения в Крыму, Крым под властью османов, османское делопроизводство в XVI в., Кефинский санджак, история Крымского полуострова.

Для цитирования: *Козинцев М.А.* [Рец. на:] Перепись османских владений в Крыму 1520 г. / Автор, составитель, научный редактор А.В. Ефимов — М.: ИВ РАН, 2023. — 413 с., ил. // Письменные памятники Востока. 2025. Т. 22. № 1 (вып. 60). С. 154–157. DOI: 10.55512/WMO637314.

Об авторе: КОЗИНЦЕВ Марк Альвиевич, кандидат исторических наук, младший научный сотрудник Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (m.kozintcev@mail.ru). ORCID: 0000-0001-8588-739X.

© Козинцев М.А., 2025

История имущественных и хозяйственных отношений в османском Крыму относится к числу предметов, давно находящихся в поле пристального исследовательского внимания. Интерес к данной проблематике восходит к последней четверти XVIII в. Практически сразу же после включения Крыма в состав Российской империи появляется и первый отечественный свод статистических данных о населении бывшего ханства — «Камеральное описание Крыма»¹, составленное в 1784 г. О.А. Игельстромом для князя Г.А. Потемкина. Практический интерес, вызванный необходимостью интегрировать регион в политическую и экономическую жизнь страны, впоследствии послужил становлению целого направления научных изысканий. В значительной

¹ Описание опубликовано в «Известиях Таврической ученой архивной комиссии» (№ 2–4, 6–8. Симферополь, 1887–1889).

степени развитию этого направления способствовали также непростые события последующих ста лет, связанные с массовой эмиграцией крымских татар в Турцию и обезземеливанием местного населения во второй половине XIX в. Такие работы как, например, «Сельская община в Крымском ханстве» (Симферополь, 1887) и «Сборник документов по истории крымско-татарского землевладения» (Симферополь, 1895–1897)² Ф.Ф. Лашкова, «Крымско-татарское землевладение» (Одесса, 1888) Г.Ф. Блюменфельда давно стали классикой отечественного крымоведения и, подобно фундаментальному труду В.Д. Смирнова «Крымское ханство под верховенством Отоманской Порты» (СПб., 1887; Одесса, 1889), были переизданы в начале нынешнего века. Указанные работы объединяет помимо в целом высокого уровня фундированности внимание к документальным источникам на тюркских языках — османском и близком к нему официальном крымскотатарском.

В настоящее время продолжается постепенное углубление источниковедческих исследований по крымской тематике, поиск и введение в научный оборот оригинальных документов. Так, в конце 2023 г. в Москве был опубликован важный источник по истории Кефинского санджака (территории Крыма, с 1475 г. находившейся под прямым управлением турецких султанов) — материалы турецкой переписи населения (*тану тахрир дефтер*) региона по состоянию на 1520 г. Издание подводит итог продолжавшейся более 20 лет работы А.В. Ефимова по изучению данного исторического источника. В результате этой работы отечественная наука получила первый перевод уникального по полноте данных письменного памятника. Тематически вновь вышедшая работа связана с другими крупными трудами автора, посвященными истории землевладения в Крыму, в частности, с недавно изданным им «Османским реестром земельных владений Южного Крыма 1680-х годов» (Вып. 1–3. М., 2020–2021).

Опубликованный дефтер известен в рукописи TTd 370 (л. 473–499), отложившейся в Османском архиве при Премьер-министре Турции (тур. *Başbakanlık Osmanlı Arşivi*); часть документа (л. 473–481) — свод законов (*канун-наме*) Кефинского санджака — также известна еще в одном списке (ТТ 214) того же архива.

Издание распадается на две крупные части: факсимиле с переводом на русский язык самого дефтера и два приложения. Им предпослано предисловие, знакомящее читателя со структурой и общим содержанием источника, а также историей его изучения.

Листы рукописи дефтера воспроизведены факсимильно, причем не полностью, а частями, что не вполне позволяет представить себе общий вид оригинала. Впрочем, этот небольшой недостаток не сказывается на доступности содержания. Все изображения представлены в крупном размере и позволяют ясно рассмотреть записи. Каждая воспроизведенная часть текста автономна по содержанию — посвящена конкретному городу (в данном случае Кефе), *кадылыку* (судебному округу), селению, *махалле* (кварталу), *джемаату* (общине) и пр. Под каждым фрагментом факсимиле дан перевод содержащихся в нем сведений на русский язык. Как правило, небольшой объем записей дает возможность специалисту достаточно легко и быстро сопоставить османский текст с переводом.

Текст записан сиякатом — почерком, обычно применявшимся в Османской империи для составления административных и финансовых документов. По иронии судь-

² Сборник опубликован в «Известиях Таврической ученой архивной комиссии» (№ 23–26. Симферополь, 1895–1897).

бы это один из наиболее трудночитаемых арабских почерков. Для чтения документов, написанных сиякатом, от исследователя требуется не только знакомство с особенностями самого почерка и насмотренность в подобных текстах, но, как правило, и основательное знание предмета, о котором в них идет речь. В данном случае остается лишь выразить уважение и благодарность исследователю-переводчику за столь тяжелый и кропотливый, но вместе с тем плодотворный труд. Далеко не каждому специалисту-тюркологу под силу интерпретировать записи подобных дефтеров. Одновременно с этим представляется, однако, что публикация много выиграла бы, будь в ней приведен, кроме перевода, также и оригинальный арабографичный текст в типографском наборе. Тем более что это не повлекло бы за собой увеличения бумажного объема книги, поскольку ее страницы в части публикации нередко заняты не более чем наполовину.

Важно, что переводчиком сохранены очень многие специфические термины, касающиеся административно-территориального деления региона, воинских подразделений, вооружения, профессий. Подобный подход, призванный повысить точность передачи смысла, может, однако, вызвать определенные трудности у читателей, мало знакомых с османскими реалиями. Глоссарий, наличие которого могло бы, как представляется, решить эту проблему, в книге отсутствует.

Первым из двух приложений выступают развернутые историко-географические справки по населенным пунктам полуострова, основу которых составляют данные о численности и этническом составе населения; у некоторых населенных мест указано также расположение относительно природных объектов и административная принадлежность.

Важной частью издания является также второе приложение — «Свод законов Ке-фе» в переводе Е.В. Бахревского и Л.В. Бахревского. Данное *канун-наме*, по сути представляющее собой самостоятельный исторический источник, в оригинале предваряет и отчасти поясняет сведения дефтера. Из текста можно получить массу информации относительно размера и порядка взимания налогов за различные товары и виды деятельности на территории Кефинского санджака. Данная часть памятника способна вызвать немалый интерес не только у тюркологов, но и у широкого круга читателей, чему во многом способствует описание большого числа весьма экзотических предметов и способов налогообложения. Встречаются и упоминания курьезных случаев анекдотического характера, например, о жалобах на некоего *балык-заде*, установившего разную величину сбора за вылов рыбы с икрой и без икры.

Издание также снабжено подробным, на 10 страницах, содержанием, отчасти компенсирующим отсутствие в книге географического указателя.

Выход в свет перевода *тапу тахрир дефтера* Кефинского санджака — важное событие в российской османистике. Данный письменный памятник существенно обогащает науку сведениями об экономической жизни Крыма первой четверти XVI в., а также новыми данными по местной топонимике. Что же касается некоторых недостатков издания, то все они относятся к области навигации и несколько не умаляют того значительного вклада, который данная работа вносит в дело изучения истории Крыма периода османского влияния.

Review of the book:

The Census of the Ottoman Possessions in Crimea in 1520.

Written, compiled and edited by Alexander V. Efimov. Moscow:

IOS RAS Publ., 2023. 413 pp., ill. ISBN 978-5-907671-61-4 (in Russian).

Mark A. KOZINTCEV

Institute of Oriental Manuscripts, RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received 05.11.2024.

Key words: population of Crimea, population census in Crimea, Crimea under the rule of the Ottomans, Ottoman document processing in the 16th century, the Sanjak of Caffa, history of the Crimean peninsula.

For citation: Kozintcev, Mark A. [Rev. of the book:] “The Census of the Ottoman Possessions in Crimea in 1520. Written, compiled and edited by Alexander V. Efimov. Moscow: IOS RAS Publ., 2023. 413 pp., ill.”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2025, vol. 22, no. 1 (iss. 60), pp. 154–157 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO637314.

About the author: Mark A. KOZINTCEV, Cand. Sci. (History), Junior Researcher of the Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (m.kozintcev@mail.ru). ORCID: 0000-0001-8588-739X.

Письменные памятники Востока

Научный журнал

У ч р е д и т е л ь

Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей)

А д р е с у ч р е д и т е л я : Дворцовая наб., 18, Лит. А, Санкт-Петербург, 191181, Россия

Г л а в н ы й р е д а к т о р : член-корр. РАН Ирина Федоровна Попова

**К сведению читателей журнала
«Письменные памятники Востока»**

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи.

По вопросу приобретения журнала просим обращаться в Институт восточных рукописей РАН по адресу: 191181, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18, Лит. А — www.orientalstudies.ru

Над номером работали:

А.А. Ковалев, О.В. Мажидова, М.А. Унке, О.В. Волкова, М.П. Горшенкова, А.Е. Танчарова,
И.И. Чернышева, Н.Н. Щигорева

Сдано в набор 25.02.2025. Подписано к печати 16.03.2025. Дата выхода 31.03.2025. Формат 70×100¹/₁₆.
Печать офсетная. Усл. п. л. 10. Уч.-изд. л. 10,5. Тираж 500 экз. Зак. № Цена свободная.
Адрес редакции и издательства: 191181 Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18,
Лит. А – www.orientalstudies.ru
Адрес типографии: ООО "Литография Принт". 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетров-
ская, д. 8, офис 14, Лит. А. www.litobook.ru e-mail: info@litobook.ru. Тел. +7 (812) 712-02-08